

PROGRAMA DE SUBVENCIONES SUPLEMENTALES DEL ESTADO (SSGP)

LO QUE SSGP SI PROPORCIONA

1. **SSGP PROPORCIONA FONDOS PARA AYUDAR A PERSONAS QUE HAN SUFRIDO DAÑOS COMO RESULTADO DE LO QUE HA SIDO DECLARADO COMO UN DESASTRE.** ("Declarado" significa que el Gobernador solicitó y recibió del Presidente una declaración indicando que existe una situación de desastre.)
2. **SSGP ES UN PROGRAMA QUE ES EL ÚLTIMO RECURSO EN CASO DE DESASTRE.** Para ser elegible para la asistencia de SSGP, los solicitantes tienen que:
 - a. Presentar una solicitud a la Oficina Federal Encargada de Emergencias (FEMA) y haber recibido la subvención máxima del Programa para Personas y Hogares (IHP) de FEMA; **Y**
 - b. Completar una solicitud para préstamos en caso de desastre y presentarla a la Administración de Negocios Pequeños (SBA); **Y**
 - c. Presentar reclamos por daños causados por un desastre a todas las pólizas de seguros que sean pertinentes; **Y**
 - d. Aceptar la asistencia que otros recursos ofrecen, incluyendo organizaciones públicas y privadas, por ejemplo, la Cruz Roja Americana (ARC), o los Departamentos de Salud Mental de los Condados.
3. **SSGP HACE LOS ARREGLOS PARA QUE UN INSPECTOR DE FEMA Y/O VERIFICADOR VISITE EL HOGAR.** Es importante que los solicitantes estén presentes en estas citas para que puedan señalar cualquier daño que haya sido resultado del desastre ocurrido y proporcionen pruebas de su residencia.
4. **LAS SUBVENCIONES DE SSGP SE OTORGAN SOLAMENTE POR NECESIDADES GRAVES Y GASTOS NECESARIOS DIRECTAMENTE ATRIBUIDOS AL DESASTRE.** Una "necesidad grave" es algo esencial para la vida diaria de una persona o familia.
5. **LA SUBVENCION MAXIMA DE SSGP ES DE \$10,000.** Sin embargo, la mayoría de las subvenciones de SSGP son entre \$200 y \$2,000.
6. **ES POSIBLE QUE SSGP PROPORCIONE SEGURO CONTRA INUNDACIONES A TRAVES DEL PROGRAMA NACIONAL DE SEGURO CONTRA INUNDACIONES DONDE HAN OCURRIDOS DAÑOS DEBIDO A INUNDACIONES.** Si la vivienda de un solicitante elegible fue dañada por una inundación y dicha vivienda se encuentra en una área especial designada como área de peligro de inundación y es su residencia principal, es posible que el solicitante reciba una póliza de seguro contra inundaciones.
7. **LOS FONDOS DE SSGP SE TIENEN QUE USAR PARA LAS COSAS PARA LAS QUE EL DINERO SE ASIGNO.** Guías y precios uniformes y estándar se usan para determinar las cantidades que se otorgan. Las asignaciones se basan en artículos, materiales, equipo y servicios de mediana calidad.
8. **LOS SOLICITANTES DE ASISTENCIA DE SSGP TIENEN ASEGURADO UN TRATO EQUITATIVO BAJO LAS NORMAS A SEGUIR DEL PROGRAMA.** Las decisiones sobre las asignaciones que se hacen están basadas en la verificación de los daños proporcionada por FEMA, otra documentación de verificación, y prácticas y procedimientos estatales y federales.

ARTICULOS ELEGIBLES

cubiertos bajo SSGP pueden incluir:

1. **Asistencia para la renta:** Se puede otorgar una subvención para asistencia para la renta cuando FEMA ha pagado la subvención máxima de IHP.
2. **Vivienda:** El solicitante tiene que ser el dueño de la vivienda y dicha vivienda era su residencia principal cuando el desastre sucedió:
 - a. **Reparar, reemplazar, reconstruir:** Se pueden otorgar subvenciones para que de la manera menos costosa la propiedad esté en una condición habitable.
 - b. **Proporcionar acceso:** Vías privadas, caminos particulares o puentes, los cuales son la única manera de tener acceso a la residencia.
 - c. **Limpiar o hacer sanitaria la vivienda:** SSGP puede hacer sanitarias las casas por razones de salud.
 - d. **Remover escombros:** Solamente para prevenir más daño a la residencia y para remover cosas que son peligrosas para la salud.
 - e. **Medidas de protección:** Lo mínimo en medidas necesarias para proteger la residencia de un peligro inmediato causado por el movimiento de la tierra, por erosión o inundación.
 - f. **Casas móviles (mobile homes):** SSGP puede ayudarle con fondos para moverlas y protegerlas de un daño relacionado al desastre o para reparar o volverlas a nivelar después de un desastre.
3. **Bienes personales:** Tenían que ser usados cuando ocurrió el desastre.
 - a. **Ropa:** Las subvenciones pueden incluir fondos suficientes para tener ropa completamente necesaria.
 - b. **Artículos del hogar, muebles, y artículos domésticos:** SSGP puede proporcionar fondos para reparar artículos elegibles para que funcionen u obtener los reemplazos necesarios.
 - c. **Herramientas y uniformes para el trabajo:** SSGP puede reemplazar estos artículos si son esenciales para el empleo de la persona con salario y si los tiene que tener para su empleo actual. Las personas que trabajan por cuenta propia no califican para la asistencia de herramientas esenciales.
4. **Médicos o dentales:** Si el solicitante ha sufrido una enfermedad o lesión a causa del desastre, o si perdió artículos médicos o dentales a causa del desastre.
5. **Mudanza o almacenamiento:** Para prevenir futuros daños a los bienes personales.
6. **Transporte:**
 - a. SSGP puede proporcionar recursos para restaurar la capacidad de operación de un vehículo, si el daño o la pérdida es el resultado de un desastre y el vehículo tenía un registro válido y póliza de seguro cuando ocurrió el desastre y no hay otro vehículo disponible en la familia para cumplir con las necesidades de transporte.
 - b. SSGP puede proporcionar recursos para transporte público, si es que el transporte que se requiere está relacionado al desastre.
7. **Funeral:** Cantidades están disponibles para gastos mínimos de entierro o cremación si la muerte fue el resultado directo de un desastre.

NOTA: FEMA acepta las solicitudes para asistencia de SSGP durante sesenta (60) días contados a partir de la fecha en que el Presidente declare que es un desastre grave.

PROGRAMA DE SUBVENCIONES SUPLEMENTALES DEL ESTADO (SSGP)

LO QUE SSGP NO PROPORCIONA

- 1. SSGP NO PROPORCIONA FONDOS PARA AYUDAR A PERSONAS QUE NO SUFRIERON DAÑOS O LESIONES COMO RESULTADO DIRECTO DE LO QUE FUE DECLARADO UN DESASTRE.**
- 2. SSGP NO PROPORCIONA FONDOS PARA CORREGIR CONDICIONES O DAÑOS QUE EXISTIAN COMO RESULTADO DE FALTA DE MANTENIMIENTO.**
- 3. LOS SOLICITANTES NO TIENEN QUE SER RESIDENTES DEL AREA DONDE OCURRIO EL DESASTRE.** Por ejemplo, pudieran haber estado manejando a través del área del desastre y su carro resultó dañado. SIN EMBARGO, solamente se aceptarán reclamos para daños de residencia de los dueños u ocupantes de la residencias primarias. Reclamos para artículos personales que no se encontraban en la residencia primaria se verificarán para averiguar si los artículos era de uso regular.
- 4. SSGP NO ES UN PROGRAMA DE SEGURO.** El Programa no proporciona fondos suficientes para reemplazar o reparar todos los artículos que fueron dañados como resultado de un desastre. Las normas de precio incluyen asignaciones suficientes para restaurar o reemplazar artículos elegibles para cumplir con serias necesidades, sin tomar en consideración el costo o el valor de los artículos dañados. SSGP no restablece a los solicitantes a la situación en la que se encontraban antes del desastre.
- 5. SSGP NO PROPORCIONARA FONDOS QUE RESULTARIAN EN LA DUPLICACION DE BENEFICIOS.** Solamente se proporcionarán subvenciones cuando no haya recursos de ninguna otra fuente, incluyendo el Programa de FEMA para Viviendas en Caso de Desastre, SBA, el Departamento de Agricultura de los Estados Unidos (USDA), ARC, cobertura de otro seguro, y los Departamentos de Salud Mental de los Condados o si la asistencia es inadecuada para cumplir con las serias necesidades elegibles.
- 6. SSGP NO ES UN PROGRAMA DE PRESTAMOS.** Los fondos no se tienen que reembolsar a menos que el dinero no se haya utilizado como lo indican las normas de SSGP o si después se determina que la subvención fue o pudo haber sido duplicada por otra fuente, por ejemplo, cantidades provenientes de un convenio con una compañía de seguro, préstamos del SBA debido a un desastre, asistencia de la ARC. Si después de que se haya otorgado la subvención de SSGP, hay fondos duplicados a la disposición, la subvención se tiene que reembolsar.
- 7. EL SOLICITANTE NO TIENE QUE TENER INGRESOS MENORES DE UN CIERTO NIVEL PARA CALIFICAR PARA EL PROGRAMA.** SIN EMBARGO, los solicitantes tienen que haber sido rechazados por SBA por no calificar para asistencia para propiedades y bienes personales, mudanza y almacenamiento, y transporte.
- 8. SSGP NO PROPORCIONARA SUBVENCIONES PARA DAÑOS CAUSADOS POR INUNDACIONES SI EL SOLICITANTE NO CUMPLIO CON EL REQUISITO ANTERIOR DE COMPRAR Y MANTENER UNA POLIZA DE SEGURO CONTRA INUNDACIONES.** Como condición para recibir una subvención de SSGP para propiedades o bienes personales, los solicitantes que residen en una zona de inundaciones tienen que estar de acuerdo en mantener una póliza de seguro contra inundaciones durante el tiempo que vivan en la vivienda dañada para poder ser elegibles para asistencia en futuros desastres.

SSGP NO PUEDE PROPORCIONAR asistencia para:

- 1. Pérdida de negocios incluyendo granjas/ranchos:** Herramientas, etc., no son elegibles si el solicitante trabaja por cuenta propia.
- 2. Mejoras y añadiduras:** SSGP no hará mejoras a propiedades ni bienes personales.
- 3. Jardinería.**
- 4. Propiedades o bienes personales de recreación:** (por ejemplo, cabañas de verano, botes o lanchas, bicicletas de montaña, estéreos).
- 5. Deudas u obligaciones financieras** que el solicitante adquirió antes del desastre.
- 6. Cualquier artículo almacenado** en el momento del desastre.
- 7. Artículos de lujo, decorativos, o no esenciales:** (por ejemplo, abrigos de piel, papel tapiz, plantas de la casa, muebles para el patio, videocaseteras [VCR], joyas, antigüedades, vitrinas, estantes para libros).
- 8. Daños cosméticos:** (por ejemplo, paredes manchadas, rajaduras leves, alfombras o cortinas, pintura de vehículos).
- 9. Pérdidas de mascotas o animales.**
- 10. Reemplazo de dinero en efectivo.**
- 11. Comida.**
- 12. Renta o gastos de hotel/motel.**



STATE OF CALIFORNIA
(ESTADO DE CALIFORNIA)
Gray Davis, Gobernador

HEALTH AND HUMAN SERVICES AGENCY
(SECRETARIA DE SALUD
Y SERVICIOS HUMANOS)
Grantland Johnson, Secretario

DEPARTMENT OF SOCIAL SERVICES
(DEPARTAMENTO DE SERVICIOS SOCIALES)
Rita Sáenz, Directora

El Programa de Subvenciones Suplementales del Estado (SSGP) es administrado por el Departamento de Servicios Sociales de California, 744 P Street, M.S. 19-43, Sacramento, CA 95814 – Número de teléfono gratuito: (800) 759-6807. Las personas que usan un aparato de telecomunicaciones para las personas sordas (TDD) pueden llamar al: (800) 952-8349.